



**ILMATIETEEN LAITOS**  
 METEOROLOGISKA INSTITUTET  
 THE FINNISH METEOROLOGICAL INSTITUTE  
 JÄÄKARTTA ISKARTTA ICE CHART  
 N:o 64 2.2.2014  
 IL Jääpalvelu ISSN 1238-3724 (print) ISSN 1796-0186 (PDF)

	Yhentejämyydyt, yhteneväntunut tai hyvin tiheä ajajää Consolidated, compact or very close ice (9-10/10) Sammanfästa, kompakt eller mycket tät drivis		Avovesi <1/10 Open water Öppet vatten
	Altrautunut tai rikkokäytetty jää (f=altrautunut/ripk) Ridged or hummocked ice (f=number of ridges/hummocks) Väljet ja opponeet is (f=väljet/hummocks)		Uusi jää New ice Nysis
	Päällekkiä ajantunut jää Ridged ice (C=concentr.) Höjpkätket is		Tasoinen jää Level ice Jämn is
	Tiheä ajajää Close ice (7-8/10) Tät drivis		Kiintöjää Fast ice Fastis
	Harva ajajää Open ice (4-6/10) Sprid drivis		Sohjovjää Windrow Stampvall
	Hyvin harva ajajää Very open ice (1-3/10) Mycket sprid drivis		Halkema Fracture Spricka
	Jään reuna tai jään raja Ice edge or ice boundary Iskant eller isgrän		Railo Lead Rik
	Arvioitu jään reuna tai jään raja Estimated ice edge or boundary Uppskattad isgrän eller iskant		Railon lämpötila Water temperature isotherm, °C Vattentemperatur isotherm, °C
	Mittattu jään paksuus Thickness measured in cm Uppmätt isjocklek i cm		Haurasta jää = Rotten ice Rotten is

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

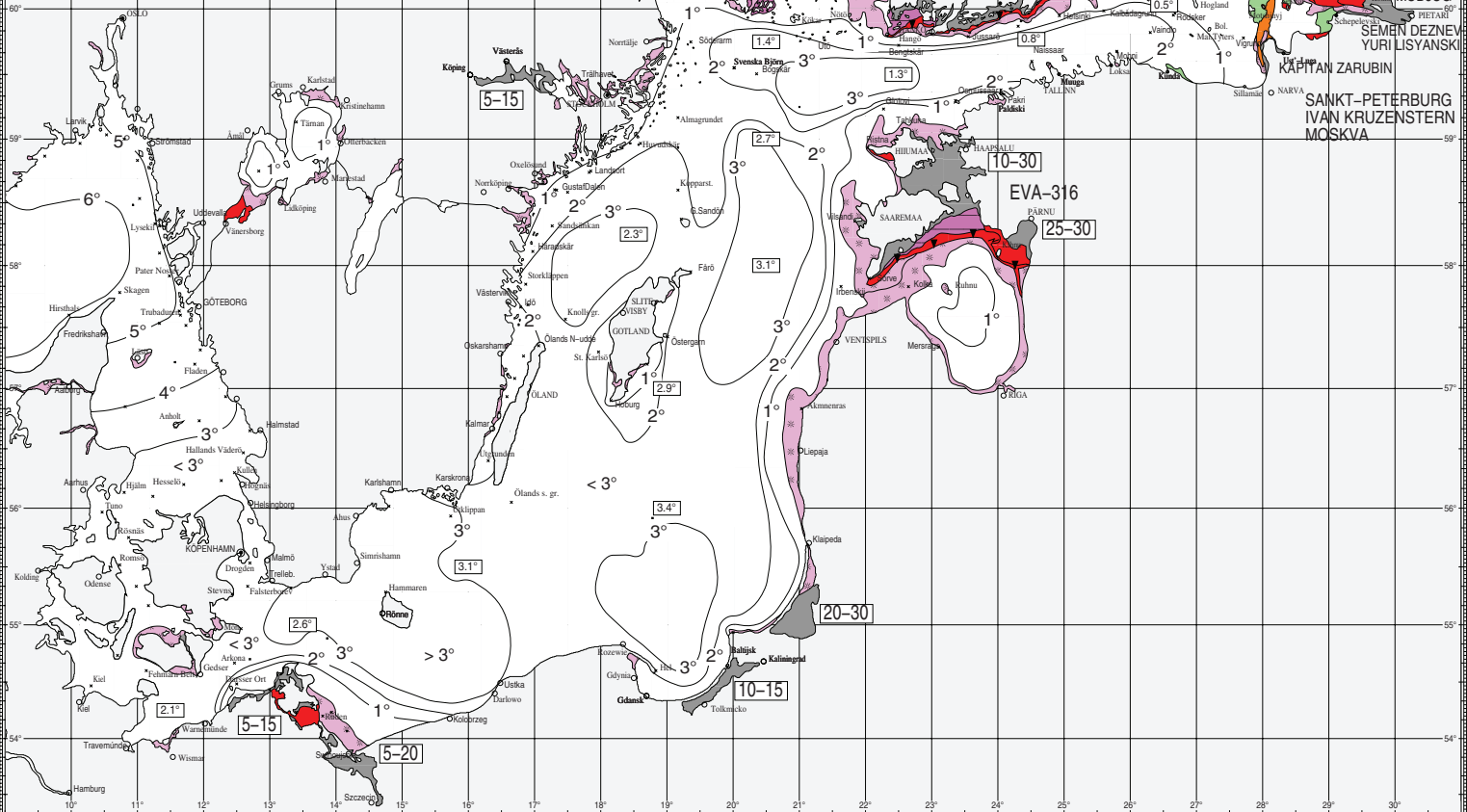
Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarnen och Bottervikens ska, 20 nautiska mil före Nordvalen fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuittaessaan Svenska Björnin, raportoita enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.



Jääluokka Ice Class	Minimikantavuus Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för åkraftträdande
Salama Hamn Harbour	IA	4000
Raahen	IA	2000
Kokkola, Pietarsaari	IA, IB	2000
Vaasa	IA, IB IC, II	2000 3000
Kaskinen, Pori, Rauma	I, II	2000
Loviisa, Kotka, Hamina	I, II	2000
Uusikaupunki, Naantali, Turku, Hanko, Koverhar, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Porvoo	I, II	2000
Raahen	IA	4000
Vaasa	IA, IB	2000
Loviisa, Kotka, Hamina	IA, IB IC, II	2000 3000

Saimaan kanava on suljettu liikenteeltä.  
 Saima kanal är stängd för trafik.  
 The Saimaa Canal is closed for traffic.

# LIKENNERAJOTUKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

SUOMI – FINLAND – FINLAND			
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimi kantavuus Minimidræktighet Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	IA	4000	27.1.2014
Raahe	IA	2000	25.1.2014
Kokkola, Pietarsaari	IA, IB	2000	25.1.2014
Vaasa	IA, IB IC, II	2000 3000	25.1.2014
Kaskinen, Pori, Rauma	I, II	2000	25.1.2014
Loviisa, Kotka, Hamina	I, II	2000	21.1.2014
Saimaan kanava	Suljettu / Stängd / Closed		27.1.2014
<b>Uusikaupunki, Naantali, Turku, Hanko, Koverhar, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Porvoo</b>	<b>I, II</b>	<b>2000</b>	<b>3.2.2014</b>
<b>Raahe</b>	<b>IA</b>	<b>4000</b>	<b>5.2.2014</b>
<b>Vaasa</b>	<b>IA, IB</b>	<b>2000</b>	<b>5.2.2014</b>
<b>Loviisa, Kotka, Hamina</b>	<b>IC, II</b>	<b>3000</b>	<b>5.2.2014</b>

RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN			
Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidræktighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Karlsborg, Luleå, Haraholmen, Skelleftehamn	2000	IA	26.1.2014
Holmsund	2000	IB	26.1.2014
Rundvik, Husum, Örnköldsvik, Ångermanälven	2000	II	26.1.2014
Mälaren, all ports	1300 2000	IC II	26.1.2014
<b>Karlsborg</b>	<b>4000</b>	<b>IA</b>	<b>2.2.2014</b>
<b>Härnösand – Skutskär</b>	<b>2000</b>	<b>II</b>	<b>2.2.2014</b>
<b>Mälaren, all ports</b>	<b>2000</b>	<b>IC</b>	<b>2.2.2014</b>
<b>Vänern och Göta älv</b>	<b>1300 2000</b>	<b>IC II</b>	<b>2.2.2014</b>

VIRO – ESTLAND – ESTONIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneteho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Pärnu	1600 kW	IC	28.1.2014

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA			
The point of convoy formation is 60° 10.53'N 27° 46.51'E (buoy Nr. 4)			
From 20 <sup>th</sup> of January: tow boat-barges will not be assisted to Vyborg; vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.			
From 28 <sup>th</sup> of January, tow boat-barges will not be assisted to Vysotsk; vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.			
From 28 <sup>th</sup> of January, vessels without ice class may navigate to Primorsk with icebreaker assistance only.			
From 29 <sup>th</sup> of January, vessels without ice class may navigate to Ust-Luga with icebreaker assistance only.			
From 31 <sup>st</sup> of January, tow boat-barges will not be assisted to St. Petersburg; vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.			
<b>From 5<sup>th</sup> of February, vessels without ice class may not navigate to Primorsk.</b>			

LATVIA – LETTLAND – LATVIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneteho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

PUOLA – POLEN – POLAND			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneteho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Świnoujście - Szczecin	1700 kW	PRS-L4 (II)	27.1.2014

SAKSA – TYSKLAND – GERMANY			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneteho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Stralsund, Wolgast and ports in the Greifswalder Bodden and Kleines Haf	1000 kW	E1 (IC)	28.1.2014

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.